|  |  |
| --- | --- |
| **Palliative care services**  | **خدمات صحی تسکینی** |
| Palliative care helps improve the quality of life for someone living with a life limiting illness. | مراقبتهای تسکینی به بهبود کیفیت زندگی افرادی که با به حیث مرض دچار محدودیت میشوند، کمک میکند. |
| Illness may limit what a patient can do, but there are many ways we can help.  | امراض میتوانند دایره عمل افراد را محدود کنند،مگرراههای بسیاری وجود دارند که میتوانیم کمک کنیم.  |
| Victoria offers a range of services, from inpatient to homeland community-based care.   | ویکتوریا خدمات مختلفی را ازبستری تا مراقبت در خانه وکامیونتی ارائه میدهد.  |
| "Australia has one of the best developed and advanced palliative care services in the world for community hospital and inpatient palliative care services.  But increasingly people are focusing on management of illness as it progresses, chronic disease, non-malignant disease, diseases that need supporting, not only in the hospital sector, but also in the community sector." |  -آسترالیا یکی از بهترین و پیشرفته ترینخدمات مراقبتهای تسکینی را دردنیا ازحیث شفاخانه های کامیونتی و خدمات تسکینی بستری را دارا میباشد. اما مردم بطور فزاینده ای برروی مدیریت امراض درحین پیشرفتشان تمرکز میکنند.برای امراض مزمن وبیماریهای غیرمهلک که ضرورت به حمایت دارند نه تنها در بخش شفاخانه بلکه در بخش کامیونتی.  |
| "You couldn't wish for better services from anywhere, and the doctors and the nurses at the hospital have been exceptional." | شما نمیتوانید بهترازاین خدمات در جای دیگری بدست آورید و داکترها و نرسها هم در این شفاخانه منحصر به فرد هستند.  |
| "Services such as Eastern Palliative Care focus on people staying at home as long as possible.  It's our job to provide comprehensive suite of palliative care services to people that have specialist palliative care needs." | خدماتی همچون مراقبتهای تسکینی در شرق بر ماندن افراد در خانه خود تا حد امکان تمرکز میکنند. کار ما این است که مراقبتهای تسکینی جامعی را برای افرادی که به مراقبتهای تسکینی و تخصصی ضرورت دارند، فراهم کنیم.  |
| Palliative care services include at home care, specialist inpatient palliative care, counselling, equipment and aids, volunteer support and hospital care. | خدمات مراقبتی تسکینی به شمول مراقبت درخانه، مراقبتهای تسکینی بستری مشاوره، تجهیزات و کمکحمایتهای داوطلبانه و مراقبت در شفاخانه میباشد.  |
| "The fact is that people who have their symptoms well managed by a specialist palliative care team in the community do live longer than those who don't have that same kind of care and that’s been proven in research." | واقعیت این است که افرادی که تیم تخصصی مراقبتهای تسکینی کامیونتی،علائم امراض را درآنها زیر نظر میگیرند نسبت به سایر افرادی که از مراقبتهای یکسان برخوردار نیستند بیشترعمرمیکنند، |
| As well as support from health professionals, for many, the primary carer is a family member.  | از طول عمربیشتری برخوردارندبرای خیلی ها نخستین مراقبت کننده، یکی ازاعضای خانواده است . |
| "And when Dad got sick I’d noticed quite a while beforehand that his health was not quite right.  And that's how I've sort of became Dad's carer." | وقتی که پدر دچار تکلیف شد من خیلی پیشترازآن متوجه شدم که صحت او خوب نیست و اینطور شد که من مراقبت از پدرم را روی دست گرفتم.  |
| A range of aids is available to help with moving around and other activities of daily living.  | کمکهای مختلفی برای کمک به تحرک و فعالیتهای دیگرروزانه فراهم است . |
| "He's got mobility aids to help him and before I just tried to help him the best I can.  And now he's got his new scooter, that’s made things a lot easier for him and me, I suppose." | او وسایل کمکی حرکتی دارد، که به اوکمک میکنند.و پیش ازآن من کوشش میکردم به بهترین شکل به او کمک کنم و حالا او یک اسکوتر نو دارد،که فکر میکنم همه چیز را برای من و خودش آسانتر کرده است .  |
| "If you're going up a hill it’s got a little button on it to give you a bit more power into the back end of the motor, so that's been very good." | اگر بخواهید از یک تپه بالا بروید، یک دکمه کوچک اینجا هست که به شما کمک میکند که به آن قدرت بیشتری ازانتهای اینجین بدهید، برای همین بسیار خوب بوده است . |
| "For carers, I think at some point, as a carer you do need some sort of respite for people you're helping out." | من فکر میکنم که برای مراقبت کنندگان در یک زمانی،شما به حیث یک مراقبت کننده به نوعی وقفه ضرورت دارید برای افرادی که به آنها کمک میکنید . |
| Talk with your palliative care service about support and respite care options. | با مرکز خدمات مراقبتهای تسکینی خود درباره گزینه های موجود حمایت و مراقبت گفتگو کنید . |
| Palliative care can be involved early in the illness, and at the same time as treatment, such as chemotherapy. | مراقبت تسکینی میتواند از مراحل اولیه مرض همزمان با تداوی مانند تداوی کیمیایی آغاز شود  |
| Increasingly, advance care plans are used, where the patient makes it clear in writing the way they want to be treated.  | پلانهای مراقبتی پیشرفته نیز بطور فزاینده ای استفاده میشوند ،که درآن بیماربصورت مکتوب شیوه تداوی مطلوب خود را تصریح میکند.  |
| "I think it's really important that families talk to each other about what their wishes are at the end of life, so if we don't know where someone wants to die or where they want their care to be delivered or who they want involved, there’s a lot of guessing that goes on for families and that adds to the stress. | من فکر میکنم که بسیار مهم است که اعضای خانواده درباره آرزوهای خود برای پایان عمرشان گفتگو کنند، زیرا اگرندانیم که یک شخص میخواهد در کجا بمیرد ویا در کجا از او مراقبت به عمل آید یا اینکه میخواهند چه کسی مداخله کند، حدس و گمان بسیاری برای خانواده ها باقی خواهد ماند و این باعث افزایش استرس میشود.  |
| So having those open discussions which can often lead to the development of an advance care plan for people, are really useful discussions to have." | بنابراین گفتگوی آزاد که اغلب منجر به ساختنیک پلان مراقبتی پیشرفته برای افراد میشود واقعا مفید است . |
| Palliative care services are free or subsidised through Medicare. | خدمات مراقبتی تسکینی رایگان است یا یارانه مدیکر به آن تعلق میگیرد . |
| However, there may be costs involved for some specialist equipment, medications, and treatments. | با این حال ممکن است به برخی از تجهیزات تخصصی ، ادویه و تداویها فیس تعلق بگیرد . |
| If you do choose private palliative care services, you will need to pay. | اگرتصمیم بگیرید ازخدمات مراقبتی تسکینی استفاده کنید باید پول آن را بپردازید  |
| It's best to ask about costs before you make a decision. | بهتر است قبل از تصمیم گیری درباره فیس آن گفتگو کنید  |
| Victoria offers home-based and specialist inpatient care where clients receive medical, nursing, social, and emotional support.  | ویکتوریا خدمات مراقبتی تخصصی در خانه ودرشفاخانه که ازطریق آن مددجویان، حمایتهای طبی پرستاری اجتماعی وعاطفی دریافت میکنند، ارائه میدهد . |
| "My best advice is to engage early, advocate, push to your healthcare professionals to engage palliative care.  We need to be part of the team early rather than late."  To find out more, make sure you log on to BETTERHEALTH.vic.gov.au/palliative. | بهترین توصیه من این است که زود دست به کارشوید، کارکنان مسلکی صحی را ترغیب به سهم گیری در مراقبتهای تسکینی نمایید .ما بهتر است پیش ازآنکه دیر شود، به این تیم بپیوندیم . برای کسب معلومات بیشتر مطمئن شوید که به این ویب سایت وارد میشویدBETTERHEALTH.vic.gov.au/palliative. |